

6 MANERAS DE EXPRESAR TENGO GANAS EN INGLES

Posted on 22/05/2013 by Gareth H Jones • 25 Comments

Una de mis expresiones favoritas en español es *tengo ganas* pero ¿cómo se dice **tener ganas en inglés**? Pues, no hay una manera específica o única. No hay una manera concreta que cubra todas las situaciones. Pero existen varias opciones entre las cuales se puede elegir la que mejor encaje según el contexto, la que mejor represente la idea que se quiere transmitir. Abajo destaco 6 maneras de expresar **tengo ganas en inglés**:

Traducción alternativa

I really want to	<i>Realmente quiero, Quiero mucho</i>
I'm keen to	<i>Estoy deseoso / entusiasta de</i>
I feel like	<i>Me apetece</i>
I fancy	<i>Me apetece</i>
I can't wait	<i>No puedo esperar, Espero con ganas</i>
I'm looking forward to	<i>Tengo ilusión, Me hace ilusión, Espero con ganas</i>

He puesto todo lo de arriba en primera persona del singular – **I** – pero por supuesto, se puede utilizar con todas las personas – **you, he, she, we, they**.

1. I really want to + infinitivo

La manera más simple de expresar **tengo ganas en inglés** es enfatizar el verbo **to want** con la palabra **really** delante, por ejemplo:

I really want to go to bed.

Tengo (muchas) ganas de acostarme.

En frases negativas, se suele colocar **really** delante de **want**, por ejemplo:

She doesn't really want to spend too much money.

Ella no tiene ganas de gastar demasiado dinero.

Pero se puede colocar **really** delante del verbo auxiliar para enfatizar más el elemento negativo, por ejemplo:

She really doesn't want to spend too much money.

Ella no tiene nada de ganas de gastar demasiado dinero.

En las preguntas, se suele omitir **really**, por ejemplo:

Do you want to go shopping?

¿Tienes ganas de ir de compras?

Si se coloca **really** en las preguntas, puede interpretarse como *¿De verdad,?*,

por ejemplo:

Do you really want to go shopping?

¿De verdad quieres ir de compras?

De hecho, se puede utilizar **really** para representar muchas o muchísimas ganas en todas las opciones que se encuentran a continuación.

2. I'm keen to + infinitivo

To be keen to es el único de los seis que no tiene otra traducción al español menos *tener ganas de* y se utiliza para expresar motivación, que alguien está motivado a hacer algo, por ejemplo:

David's keen to start work as soon as he finishes university.

David tiene ganas de empezar a trabajar en cuanto acabe la universidad.

Se puede enfatizar la expresión en positivo o negativo para expresar muchas ganas colocando **very** o **really** delante de **keen**, por ejemplo:

My wife isn't very keen to move abroad.

Mi mujer no tiene muchas ganas de trasladarse al extranjero.

Las dos opciones siguientes – **feel like** y **fancy** – van seguidas del gerundio, el verbo+ing.

[Los verbos seguidos por el gerundio en inglés]

3. I feel like + verbo+ing

Puesto que *me apetece* y *tengo ganas* tienen significados parecidos, **I feel like** es una opción para **tengo ganas en inglés**, por ejemplo:

What do you feel like doing this weekend?

¿Qué tienes ganas de hacer este fin de semana?

¿Qué te apetece hacer este fin de semana?

I really feel like relaxing.

Tengo muchas ganas de relajarme,

4. I fancy + verbo+ing

Tanto **fancy** como **feel like** se usan para *apetecer* así que se pueden utilizar los dos para *tener ganas* también, por ejemplo:

Do you fancy going to the cinema?

¿Tienes ganas de ir al cine?

They fancy having dinner at that new restaurant near the harbour.

Tienen ganas de cenar en ese nuevo restaurante cerca del puerto.

Les apetece cenar en ese nuevo restaurante cerca del puerto.

[Cómo expresar cerca en inglés]

Las dos opciones siguientes se usan para referirse a planes hechos o a algo que sucederá en el futuro.

5. I can't wait

Se usa **can't wait** para representar impaciencia a que algo pase y normalmente implica *muchas ganas*. Siempre es **can't** (no **can**) y sólo se utiliza en frases (no en preguntas).

a. can't wait + infinitivo

The kids can't wait to go to Euro Disney in a few weeks.

Los niños tienen muchas ganas de ir a Euro Disney en unas semanas.

b. can't wait for + sustantivo (+ infinitivo)

I really can't wait for the summer.

o

I really can't wait for the summer to arrive.

Tengo muchísimas ganas de que llegue el verano.

6. I'm looking forward to + verbo+ing

- Esta expresión se suele utilizar en la forma continua – **to be looking**.
- El **to** después de **forward** es una preposición así que va seguido del gerundio (verbo+ing) y no el infinitivo, por ejemplo:

I'm really looking forward to visiting my parents next weekend.

Tengo muchas ganas de visitar a mis padres el fin de semana que viene.

O al revés:

I'm looking forward to my parents visiting me next weekend.

Tengo ganas de que mis padres me visiten el fin de semana que viene.

Como con **can't wait**, se puede colocar solamente un sustantivo después de **looking forward to**, por ejemplo:

Are you looking forward to your holiday?

¿Tienes ganas de ir de vacaciones?

o

¿Tienes ganas de que lleguen tus vacaciones?

En resumen, éstas son diferentes maneras de decir **tengo ganas en inglés**. Cada una tiene su matiz particular por lo tanto hay que elegir la que mejor representa lo que quieras transmitir:

Deseo	really want
Motivación	to be keen to
Apetecer	to feel like, to fancy
Planes, futuro con impaciencia	can't wait
Planes, futuro	to be looking forward to